

文化初級日本語

北京語言學院出版社

文化初级日本语

原著：（日本）文化外国语专门学校

编译：邱鸿康 陈国梁 树成林

北京语言学院出版社

(京) 新登字 157 号

文化初级日本语

原著 [日]文化外国语专门学校

编译 邱鸿康 陈国梁 树成林

*

北京语言学院出版社 出版发行

(北京海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083)

新华书店北京发行所经销

北京外文印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/16 27 印张 300 千字

1992 年 2 月第 1 版 1992 年 2 月第 1 次印刷

印数 0001 — 6,000 册

ISBN 7-5619-0145-3/H · 102 定价:11.50 元

前 言

笔者经常听到有些从日本回来的朋友抱怨,说在国内学了一两年日语,去日本后仍经常闹笑话。我们想这除了语言障碍之外,还有一个重要的原因就是不了解日本的文化特点。任何社会现象,追本溯源,无不与该国的文化有关,语言也不例外。要精通一门外语,学习其单词、语法等等是十分必要的,但同时还必须了解该国文化特点,也就是了解其风土人情、民族特点,社会生活习惯等。

日本文化外国语专门学校编写的《文化初级日本语》不失为一本难得的好教材。该教材是为准备进入日本大学或专科学校的外国留学生编写的。教材把语言学习同日本文化巧妙地结合在一起,课文设计的各种各样的情景,都是留学生在日本会遇到的或者感兴趣的问题。学习者学习语言的同时就恍若到了日本,了解社会,懂得了各种各样的风土人情。该书选材多样,语言生动、活泼,实用性强,并附有大量插图,可谓一本图文并茂,利于形象、直观教学的教材。

本教材征得日本“文化外国语专门学校”副校长保崎优先生的同意,由北京语言学院出版社出版。在此我们向保崎优先生及日本文化外国语专门学校其他有关的女士、先生们表示诚挚的谢意。

单词、课文翻译由陈国梁负责;语法注释由邱鸿康、树成林负责;全书由邱鸿康统校。错误及不当之处,恳请大家批评指正。

编译者

1990年4月

使用说明

一 本教材的特点

本教材是为初学日语的外国留学生,进入日本大学或专科学校学习而编写的。使用本教材讲课时,以不使用媒介语为前提。

志愿接受日本高等教育的留学生,学习初级日语要解决以下两个问题:第一,系统地学习语法,为将来接受高等教育所需的高水平的应用能力逐步打下基础;第二,能够应付在日本的日常生活中所遇到的交际活动。本教材就是本着这两个方面,相辅相成地提高学生语言能力而编写的。具体安排如下:句型部分是根据语言环境应用的实际需要,由浅入深地进行选择和编排的。在不使用媒介语引入新句型时,最重要的是对使用句型的场面和情况,即什么人,在什么场所,为什么目的而使用,提供具体线索。在编写本教材时,我们对这些句型在现实生活中的使用情况,重新逐个地进行了分析。从想象得到的日常生活场面出发,选出与学生生活联系较深的句型,通俗易懂地编成课文的故事内容。另外,我们还使用很多插图,形成生动的场面印象,以加深学生的形象理解。

对学生来说,学习句型只靠抽象理解和机械练习是不够的。现已公认必须按其实际应用情况,正确地使用,才能习得。本教材的课文部分充分考虑到这一点,能够使学生在遇到相应的场合时,通过替换词语,表达自己的意思。

二 整体结构

本教材除“生活会话”外,共有 37 课。“生活会话”包括问候和购买最基本生活必需品的言语。一至三十六课是用主要句型,以其使用的自然场面为背景编成的故事。每课约有三至十个学习项目。第三十七课是以大学入学考试的小论文和面试为内容的。项目出现的顺序是按从易到难的原则,考虑到自然场面,在已知的基础上,逐步提出新知识。

学习时间,包括平假名和片假名,阅读理解、听力理解、作文和会话指导,大体需

要 300—350 学时。总词汇量为 1800,但不需要全部掌握,教师可结合学生情况,分成理解词汇和使用词汇两部分,去指导学生学习。

三 每课的结构和教法

每课都由“课文”、“例文·说明”、“练习”、“扩展”等部分组成。授课的进程和方法大体可设想为,①首先可根据课文内容,使学生对语言环境有个印象,②通过“例文·说明”部分,学习句型,③进行按实际谈话场面设计的“练习”,④再回到“课文”,理解其内容,根据每个学生的不同经验,进行替换练习(按不同的课,有“扩展”提示)。

(一) 课文

课文是根据外国留学生来日本可能遇到的和感兴趣的场面提出的句型。课文除会话体外,还有书信和日记体。不同的课文要采取不同的方法处理。即有以理解为主的课文,又有会话范例和作文范例。

(二) 例文·说明

用该课应学的新句型,提出一些结合实际谈话的例文。出现新的活用情况时,附有活用表。

(三) 练习

练习是指新提出的项目跟谈话相结合的简短的替换练习。学生已充分理解意思,但还需要反复练习,直到自己能独立表达。

(四) 扩展

如前所述,本教材是用于学生表达学习内容的手段,目的是为了使能够表达实际生活内容和经验。因此,每学完一课时,希望教师准备一些适合学生生活和兴趣的应用练习。这里的“扩展”带有更大的普遍性。

四 书写

假名一律按新假名用法书写。汉字共有 750 个,采自常用汉字表,常用汉字表上没有的汉字,仍以汉字形式书写(如“私”等)。为减轻学习汉字的负担,第十五课以前,所有汉字都注有读音假名,第十六课以后,只在新出现的汉字旁注音。

文化外语专科学校

日语科教学委员会

一九八七年四月

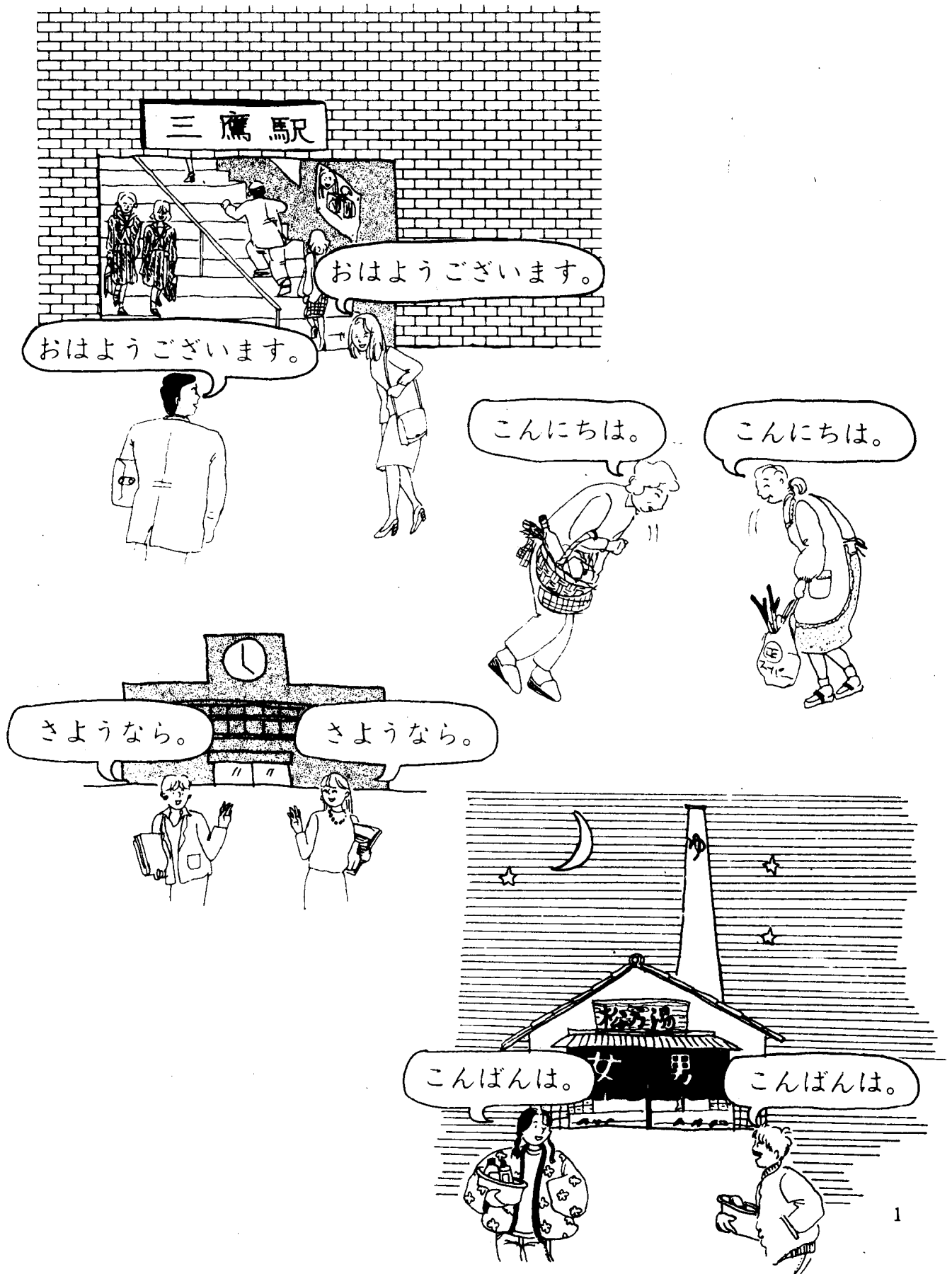
もくじ 目次

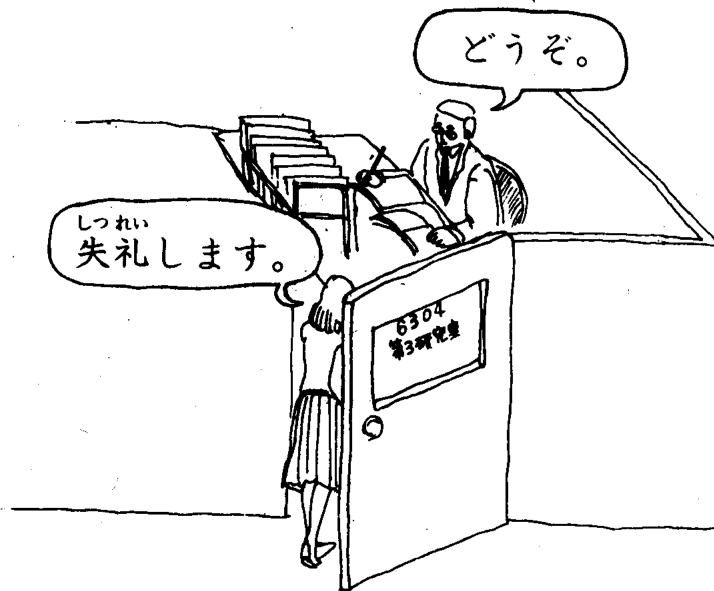
せいかつかい わ 生活会話		1
だいいつ か 第1課	テストは9時10分からです。.....	7
だいに か 第2課	これは誰のテープですか。.....	17
だいさん か 第3課	この大きい猫は誰のですか。.....	24
だいよん か 第4課	広いですか。.....	28
だいご か 第5課	冷蔵庫の中にビールとおさしみがありません。.....	34
だいろっ か 第6課	吉田さんの一日、佐藤さんの一日.....	49
だいな か 第7課	財布を落としました。.....	66
だいはっ か 第8課	天気はどうでしたか。.....	79
だいきゅう か 第9課	使い方を教えてください。.....	92
だいじつ か 第10課	団体旅行.....	102
だいじゅういか 第11課	自己紹介.....	110
だいじゅうにか 第12課	料理教室.....	122
だいちゅうさんか 第13課	留学生の生活意識.....	130
だいちゅうよんか 第14課	マリーさんの日記.....	142
だいちゅうごか 第15課	どちらのほうが便利ですか。.....	151
だいちゅうろっか 第16課	病院.....	162
だいちゅうななか 第17課	天気予報.....	177
だいちゅうはっか 第18課	日本にいる留学生.....	186

第19課	^{まいご} 迷子	190
第20課	もう ^{しんろ} 進路を決めましたか。	202
第21課	^{ほうもん} 訪問	211
第22課	ワープロが覚えられます。	220
第23課	ワンさんにあげるプレゼント	232
第24課	プールへ行かない？	242
第25課	^{おく} ^{もの} 贈り物	251
第26課	^じ ^{どう} ^{てき} ^と 自動的に止まります。	259
第27課	引っ越し	270
第28課	送ってくれてありがとう。	281
第29課	お見舞い	289
第30課	もう少し召し上がりませんか。	296
第31課	^{とうきやうはつ} ^か ^{ごしま} ^{びん} 東京発鹿児島行き623便	309
第32課	ホームランを打たれました。	319
第33課	^{こうじやうけんがく} 工場見学	328
第34課	どうしたらいいでしょう。	336
第35課	お待たせしてすみませんでした。	344
第36課	先輩にいろいろなことをさせられました。	354
第37課	入学試験	360
参考訳文		368
資料		416

せい かつ かい わ
生活会話

1. あいさつ





2. コーヒーをください。

^{みせ}
(店で)

A: ハンバーガーは

いくらですか。

B: ^{に ひゃく えん} 200円です。

A: ハンバーガーと

コーヒーをください。

B: はい。

A: いくらですか。

B: ^{さん ひゃく ご じゅう えん} 350円です。



ハンバーガー



サンドイッチ



アイスクリーム



カレー



スパゲッティ



ラーメン



サラダ



うどん



そば



^{ていしょく}
定食



コーヒー



^{こうちゃ}
紅茶



ミルク



コーラ



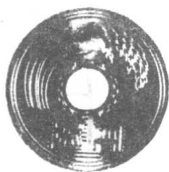
ジュース



にほん かね
日本のお金



えん
1 円



えん
5 円



えん
10 円



えん
50 円



えん
100 円



えん
500 円



せん えん
1 千円



せん えん
5 千円



まん えん
1 万円

〈生词〉

- 1 あいさつ〔名サ〕 问候
- 2 おはようございます 早上好
- 3 こんにちは〔连语〕 您好(白天问候用语)
- 4 さようなら〔感〕 再见
- 5こんばんは〔连语〕 晚上好
- 6 いいえ〔感〕 不,不是
- 7 すみません〔连语〕 对不起
- 8 ありがとうございます 谢谢
- 9 どうぞ〔副〕 请
- 10 失礼(しつれい)します 失礼,请原谅,对不起
- 11 はじめまして〔连语〕 初次见面
- 12 どうぞよろしくお願いします 请多关照
- 13 コーヒー〔名〕 咖啡
- 14 ください〔动〕 (敬)请给(我)
- 15 いくら〔名・副〕 多少
- 16 円〔名〕 元(日本货币单位)
- 17 ハンバーガー〔名〕 汉堡牛肉饼,汉堡包
- 18 と〔格助〕 和
- 19 はい〔感〕 是,是的
- 20 サンドイッチ〔名〕 三明治
- 21 アイスクリーム〔名〕 冰淇淋
- 22 カレー〔名〕 咖喱
- 23 スパゲッティ〔名〕 意大利挂面,细面条
- 24 ラーメン〔名〕 中国汤面
- 25 サラダ〔名〕 色拉
- 26 うどん〔名〕 面条
- 27 そば〔名〕 荞麦面条
- 28 定食(ていしょく)〔名〕 份饭
- 29 ミルク〔名〕 牛奶
- 30 コーラ〔名〕 可乐
- 31 ジュース〔名〕 (水果)汁

- 32 やさい[名] 蔬菜
- 33 リンゴ[名] 苹果
- 34 きもの[名] 衣服、和服
- 35 ラジオ[名] 收音机
- 36 テレビ[名] 电视机
- 37 じびき[名] 字典
- 38 シャープペンシル[名] 自动铅笔
- 39 くるま[名] 车, 汽车
- 40 金(かね)[名] 钱

だいいつ か
第1課

くじじ っぶん
テストは9時10分からです。

1-1 テストは9時10分からです。

がくせい
学生：すみません。

せんせい
先生：はい。

がくせい きょう なんじ
学生：今日のテストは何時からですか。

せんせい くじじ っぶん
先生：9時10分からです。

がくせい なんじ
学生：何時までですか。

せんせい じゅうじ
先生：10時までです。

くじじ っぶん じゅうじ
テストは9時10分から10時までです。

がくせい
学生：どうもありがとうございました。

せんせい
先生：いいえ、どういたしまして。



れいぶん せつめい
〈例文・説明〉

1.

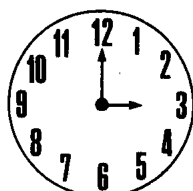
じ かん
時間



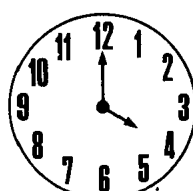
いちじ



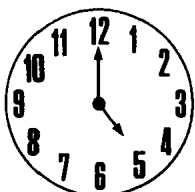
にじ



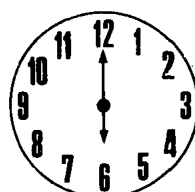
さんじ



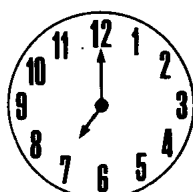
よじ



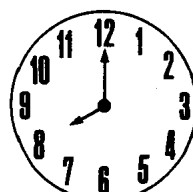
ごじ



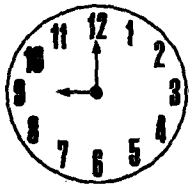
ろくじ



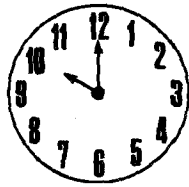
しちじ



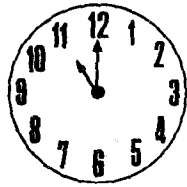
はちじ



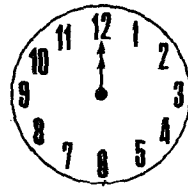
くじ



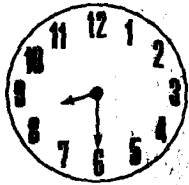
じゅうじ



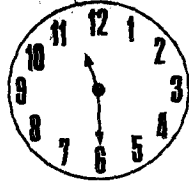
じゅういちじ



じゅうにじ



はちじはん
8時半



いちじはん
1時半

NHKテレビ(1)		NHK教育テレビ(3)		
00	図○15列島朝いちばん	00	高校講座物理○30体操	6
45	図ワイド バイオリン	40	用経講座 上村邦夫	7
	ストーリー・メニュー	00	フランス語「花開くイ	8
	ーヒンワタイのトライ		タリア・ルネサンス」	9
	アスロンワ中継・不惑	30	スペイン語 野谷文昭	10
	池▽和郎の里・鳥山町	00	発達相談「就学と道	11
8.15	都那の風 加納みゆき	00	路・学校の役割」	12
30	くらしの経済セミナー	30	シルバースーツ	
	▽図▽失業・そのとき	00	ワンツー・どん	
	くらしは... 津田真澄	15	はくさんのかばん	
9.30	図お母さんと一緒に歌	30	あんぜん図○45小3理	
00	図(関金の場合あり)	00	さんすろ○あいうえお	
05	料理○30NHK特集	30	みてごらん のねすみ	
	「復活・ジャンプ秋元	45	にんげん家族	
	正博の365日」○街道	00	みつめる! 図○15地球	
11.20	首都圏「当世葬祭事	30	中学時代「入門・あ	
	竹」○50くらし○55E3		いさつ道場」兵藤ゆき	
00	図○20生活実習科	00	秋の存存 芥田祐三	
	食・代・笑 笑福亭仁助	30	スポーツ教室「フエン	
45	図都那の風 加納みゆき		シング・フルーレ・上	
00	図○人形浄瑠璃を守る		達への道」田淵和彦	
25	図独眼竜政宗「野原」	1.30	あすの福利「ボラ	
	渡辺謙 勝新太郎		ンティアを考える」	
70	アジア映画「郷音・ふ	00	YOU図「オレの首を	
	る里のしらべ」(1983		職かせたい・アマチュ	
	年11月) 村松道博		アバンド大集合」	

午前
午後

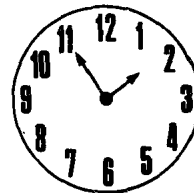
- 1:05 いちじ ごぶん
 1:10 いちじ じっぶん
 1:15 いちじ じゅうごぶん
 1:20 いちじ にじっぶん
 1:25 いちじ にじゅうごぶん
 1:30 いちじ さんじっぶん / いちじ はん
 1:35 いちじ さんじゅうごぶん
 1:40 いちじ よんじっぶん
 1:45 いちじ よんじゅうごぶん
 1:50 いちじ ごじっぶん
 1:55 いちじ ごじゅうごぶん



いち じよんじゅうごふん
1時45分
に じ じゅう ご ふん まえ
2時15分前



いち じ ごじ っ ふん
1時50分
に じ じ っ ふん まえ
2時10分前

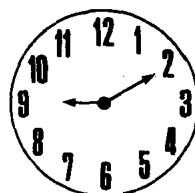


いち じ ごじゅうごふん
1時55分
に じ ご ふん まえ
2時5分前

2.

A: ^{なん じ}何時ですか。

B: ^{く じ じ っ ふん}9時10分です。

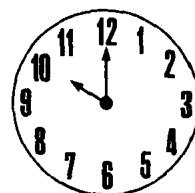


1) A: ^{じゅう じ}10時ですか。

B: はい、^{じゅう じ}10時です。

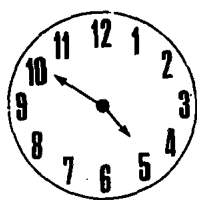
2) A: ^{く じ}9時ですか。

B: いいえ、^{く じ じ っ ふん}9時10分です。



^{れんしゅう}
〈練習〉

a.



A: すみません。 ^{いまなん じ}今何時ですか。

B: ^{よ じ ごじ っ ふん}4時50分です。

(^{ご じ じ っ ふん まえ}5時10分前です。)

A: どうもありがとうございました。

B: いいえ、どういたしまして。

1. 10:00

2. 12:05

3. 2:35

4. 7:15

5. 6:45

6. 5:00

7. 8:30